

**First Presbyterian Church**  
**and**  
**Comunidad de Esperanza (Community of Hope)**  
**Las Cruces, New Mexico**  
**24<sup>th</sup> Sunday after Pentecost**  
**November 15, 2020 – 10:30 AM**  
*Enter to worship – Leave to serve*  
*Entrar para adorar – Salir para servir*

PRELUDE *Preludio*

“God, Whose Giving Knows No Ending”

Charles Callahan (b. 1951)

“Breathe on Me, Breath of God”

James Leslie Boeringer (1930-2014)

“Come, Labor On”

Franklin D. Ashdown (b.1942)

\*\*The Prelude functions like a curtain that separates our world from the worship place of peace and sanctuary. We enter prayerfully. We wait expectantly, listening for God’s Spirit and truth, which challenges us to return to the world equipped for faithful and useful Christian service.

**\* *Those who are able, please stand***

***Please turn off all cell phones***

\*\* *El Preludio funciona como un velo que separa a nuestro mundo del lugar de la adoración de la paz y el santuario. Entramos piadosamente. Esperamos para la verdad y el Espíritu de Dios que nos desafía para volver al mundo equipados para el servicio cristiano fiel y útil.*

**\* *Aquellos que pueden, por favor ponganse de pie***

***Por favor apaguen todos los teléfonos celulares***

WELCOME, GREETINGS & ANNOUNCEMENTS

*Bienvenida, Saludos & Anuncios*

MEDITATION IN PREPARATION FOR WORSHIP

*Meditación para la preparación para la adoración*

Like good stewards of the manifold grace of God, serve one another with whatever gift each of you has received. Whoever speaks must do so as one speaking the very words of God; whoever serves must do so with the strength that God supplies, so that God may be glorified in all things through Jesus Christ. To him belong the glory and the power forever and ever. Amen.

(1 Peter 4:10-11 NRSV)

*Como buenos administradores de la multiforme gracia de Dios, sírvanse unos a otros con cualquier don que cada uno de ustedes haya recibido. El que habla debe hacerlo como quien habla las mismas palabras de Dios; el que sirve debe hacerlo con la fuerza que Dios da, para que Dios sea glorificado en todas las cosas por medio de Jesucristo. A él pertenecen la gloria y el poder por los siglos de los siglos. Amén. (1 Pedro 4: 10-11 NRSV)*

CHORAL INTROIT *Coral Introito*

“In Christ There Is No East or West” (317)

MC KEE

**ASSEMBLE IN GOD’S NAME**  
REÚNIRSE EN EL NOMBRE DE DIÓS

\*CALL TO WORSHIP *Llamada a la adoración*

Divine Mboh

(Psalm 27)

Leader: The Lord is my light and my salvation; whom shall I fear? The Lord is the stronghold of my life; of whom shall I be afraid?

**People: Though an army encamp against me, my heart shall not fear; though war rise up against me, yet I will be confident.**

Leader: One thing I asked of the Lord, that will I seek after: to live in the house of the Lord all the days of my life, to behold the beauty of the Lord, and to inquire in his temple. For he will hide me in his shelter in the day of trouble; he will conceal me under the cover of his tent; he will set me high on a rock.

**People: I believe that I shall see the goodness of the Lord in the land of the living. Wait for the Lord; be strong, and let your heart take courage; wait for the Lord!**

(Salmo 27)

Líder: El Señor es mi luz y mi salvación; ¿A quien temeré? El Señor es la fortaleza de mi vida; ¿De quién tendré miedo?

**Gente: Aunque un ejército acampe contra mí, no temerá mi corazón; aunque la guerra se levante contra mí, estaré seguro.**

Líder: Una cosa le pedí al Señor, que buscaré: vivir en la casa del Señor todos los días de mi vida, contemplar la hermosura del Señor e investigar en su templo. Porque me esconderá en su refugio en el día de la angustia; me esconderá bajo la cubierta de su tienda; me pondrá en lo alto de una roca.

**Gente: Creo que veré la bondad del Señor en la tierra de los vivientes. Espera al Señor; esfuérzate, y cobra ánimo tu corazón; espera al Señor!**

HYMN OF PRAISE *Himno de Alabanza*

#712 “As Those of Old Their Firstfruits Brought”

FOREST GREEN

\*PRAYER OF ADORATION AND THE LORD’S PRAYER (unison)

*Oración de adoración y la oración del Señor (al unísono)*

God of heaven and earth, you who are revealed most perfectly in Christ Jesus our Lord, we thank you this day for calling us to be your people and for watching over us and guiding us in the way we should go. We come before you now, O God, aware of our need for you. We come before you to worship you and to seek your will for our lives. Bless us in this holy time. May we

find words and thoughts of hope; may our feelings, as well as our minds, be engaged in your message and in your living presence. Help us to find the living Christ not only in Scripture, but in song and in praise, in prayer, and in one another. And with what we find, may we reach out to others in his most holy name, **Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory, forever. Amen**

*Dios del cielo y de la tierra, tú que te has revelado perfectamente en Cristo Jesús nuestro Señor, te damos gracias en este día por llamarnos a ser tu pueblo y por velar por nosotros y guiarnos en el camino que debemos seguir. Venimos ante ti ahora, oh Dios, conscientes de nuestra necesidad de ti. Venimos ante ti para adorarte y buscar tu voluntad para nuestras vidas. Bendícenos en este tiempo santo. Que encontremos palabras y pensamientos de esperanza; que nuestros sentimientos, así como nuestras mentes, se involucren en tu mensaje y en tu presencia viva. Ayúdanos a encontrar al Cristo vivo no solo en las Escrituras, sino también en cánticos y alabanzas, en oración y unos en otros. Y con lo que encontremos, que podamos llegar a otros en su santísimo nombre, **Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.***

**PLEASE BE SEATED** *Tomen asiento por favor*

**CALL TO CONFESSION** *Llamada a la confesión*

#421 “Have Mercy, God, upon My Life”

IRISH

- Choral Scholars will sing verse 4

**PRAYER OF CONFESSION (Unison)** *Oración de confesión (unísono)*

Lord God, we confess to you our sin: those things which have hurt others and have offended you. Forgive us for not investing your gifts wisely. We have often been negligent with the time and energy you give us – often spending it all on ourselves. We confess, O Lord, that through fear, greed, or ignorance, we have not always used in a faithful and trusting manner the wealth you give us. Forgive us, for sometimes we bury the talents and blessings you give us. Gracious Lord, forgive us and touch us, and make us whole, through Jesus we pray.

*Señor Dios, te confesamos nuestro pecado: aquellas cosas que han lastimado a otros y te han ofendido. Perdónanos por no invertir sabiamente tus dones. A menudo hemos sido negligentes con el tiempo y la energía que nos das, a menudo gastando todo en nosotros mismos. Te confesamos, oh Señor, que por miedo, codicia o ignorancia, no siempre hemos usado fiel y confiadamente las riquezas que nos das. Perdónanos, porque a veces enterramos los talentos y las bendiciones que nos das. Señor bondadoso, perdónanos y tócanos, y haznos sanos, por Jesús oramos.*

## TIME OF SILENT CONFESSION AND REFLECTION

*Momento de confesión en silencio y reflexión*

## ASSURANCE OF GOD'S LOVE AND MERCY

*Seguros del amor y misericordia de Dios*

**Leader:** This saying is true and we should believe it: that Christ Jesus came into the world to rescue sinners. He himself bore our sins in his body on the cross, that we might be dead to sin and alive to all that is good. To all those who repent, therefore, I proclaim to you the forgiveness of all your sins, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

**People:** **By God's grace we are loved and saved. Through the blood of Christ, our sin is forgiven, thanks be to God. Amen.**

**Leader:** What do you mean when you say, "we are forgiven"?

**People:** **Because of Jesus Christ, God no longer holds my sins against me. Christ alone is my righteousness and my life. Grace alone is the basis on which God has forgiven me in him. Faith alone is the means by which I receive Christ into my heart, and with him the forgiveness that makes me whole.<sup>1</sup>**

*Líder: Este dicho es cierto y debemos creerlo: que Cristo Jesús entró el mundo para rescatar a los pecadores. Él mismo llevó nuestros pecados en su cuerpo en la cruz, para que estuviéramos muertos al pecado y vivos para todo lo bueno. A todos los que se arrepientan, por tanto, les proclamo el perdón de todos sus pecados, en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.*

*Gente: **Por la gracia de Dios somos amados y salvos. Por la sangre de Cristo, nuestro pecado es perdonado, gracias a Dios. Amén.***

*Líder: ¿A qué te refieres cuando dices "somos perdonados"?*

*Gente: **Gracias a Jesucristo, Dios ya no me tiene en cuenta por mis pecados. Solo Cristo es mi justicia y mi vida. Solo la gracia es la base sobre la que Dios me ha perdonado en él. Solo la fe es el medio por el cual recibo a Cristo en mi corazón, y con él el perdón que me completa.***

---

<sup>1</sup> Question #62, The Study Catechism: Confirmation Version, Approved by the 210th General Assembly (1998) of the Presbyterian Church (U.S.A.)

HYMN OF ASSURANCE *Himno de Aseuramiento*

“You Are Holy” (705)  
Choral Scholars

YOU ARE HOLY

GOOD NEWS TIME WITH YOUNG DISCIPLES

Judith Ames

*Momento de buenas noticias para los discípulos jóvenes*

- Children are asked to remain with their families throughout the worship service.
- *Se les pide a los niños que permanezcan con sus familias durante todo el servicio de adoración.*

CALL TO PRAYER *Llamada a La Oración*

#699 “Fill My Cup”

FILL MY CUP

- Congregation to sing refrain
- Choral Scholars to sing verses

PASTORAL PRAYER

ANTHEM *Himno*

“We Are One in Christ Jesus”

SOMOS UNO

**PROCLAIM GOD’S WORD**

PROCLAMACIÓN DE LA PALABRA DE DIÓS

SCRIPTURE LESSONS *Lecturas de la escritura*

Janet Loman

Matthew 25:14-29

1 Corinthians 12:4-14

Matthew 25:14-29 (New Revised Standard Version)

“For it is as if a man, going on a journey, summoned his slaves and entrusted his property to them; to one he gave five talents, to another two, to another one, to each according to his ability. Then he went away. The one who had received the five talents went off at once and traded with them, and made five more talents. In the same way, the one who had the two talents made two more talents. But the one who had received the one talent went off and dug a hole in the ground and hid his master’s money. After a long time the master of those slaves came and settled accounts with them. Then the one who had received the five talents came forward, bringing five more talents, saying, ‘Master, you handed over to me five talents; see, I have made five more talents.’ His master said to him, ‘Well done, good and trustworthy slave; you have been trustworthy in a few things, I will put you in charge of many things; enter into the joy of your master.’ And the one with the two talents also came forward, saying, ‘Master, you handed over to me two talents; see, I have made two more talents.’ His master said to him, ‘Well done, good and

trustworthy slave; you have been trustworthy in a few things, I will put you in charge of many things; enter into the joy of your master.’ Then the one who had received the one talent also came forward, saying, ‘Master, I knew that you were a harsh man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not scatter seed; so I was afraid, and I went and hid your talent in the ground. Here you have what is yours.’ But his master replied, ‘You wicked and lazy slave! You knew, did you, that I reap where I did not sow, and gather where I did not scatter? Then you ought to have invested my money with the bankers, and on my return I would have received what was my own with interest. So take the talent from him, and give it to the one with the ten talents. For to all those who have, more will be given, and they will have an abundance; but from those who have nothing, even what they have will be taken away.

### 1 Corinthians 12:4-14 (New Revised Standard Version)

Now there are varieties of gifts, but the same Spirit; and there are varieties of services, but the same Lord; and there are varieties of activities, but it is the same God who activates all of them in everyone. To each is given the manifestation of the Spirit for the common good. To one is given through the Spirit the utterance of wisdom, and to another the utterance of knowledge according to the same Spirit, to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by the one Spirit, to another the working of miracles, to another prophecy, to another the discernment of spirits, to another various kinds of tongues, to another the interpretation of tongues. All these are activated by one and the same Spirit, who allots to each one individually just as the Spirit chooses. For just as the body is one and has many members, and all the members of the body, though many, are one body, so it is with Christ. For in the one Spirit we were all baptized into one body—Jews or Greeks, slaves or free—and we were all made to drink of one Spirit. Indeed, the body does not consist of one member but of many.

**Leader:** This is the word of the Lord.

**People:** **Thanks be to God.**

### Mateo 25:14-29 (Nueva Versión Internacional)

<sup>14</sup> »El reino de los cielos será también como un hombre que, al emprender un viaje, llamó a sus siervos y les encargó sus bienes. <sup>15</sup> A uno le dio cinco mil monedas de oro, a otro dos mil y a otro solo mil, a cada uno según su capacidad. Luego se fue de viaje. <sup>16</sup> El que había recibido las cinco mil fue en seguida y negoció con ellas y ganó otras cinco mil. <sup>17</sup> Así mismo, el que recibió dos mil ganó otras dos mil. <sup>18</sup> Pero el que había recibido mil fue, cavó un hoyo en la tierra y escondió el dinero de su señor. <sup>19</sup> »Después de mucho tiempo volvió el señor de aquellos siervos y arregló cuentas con ellos. <sup>20</sup> El que había recibido las cinco mil monedas llegó con las otras cinco mil. “Señor —dijo—, usted me encargó cinco mil monedas. Mire, he ganado otras cinco mil”. <sup>21</sup> Su señor le respondió: “¡Hiciste bien, siervo bueno y fiel! En lo poco has sido fiel; te pondré a cargo de mucho más. ¡Ven a compartir la felicidad de tu señor!” <sup>22</sup> Llegó también el que recibió dos mil

monedas. “Señor —informó—, usted me encargó dos mil monedas. Mire, he ganado otras dos mil”. <sup>23</sup> Su señor le respondió: “¡Hiciste bien, siervo bueno y fiel! Has sido fiel en lo poco; te pondré a cargo de mucho más. ¡Ven a compartir la felicidad de tu señor!”

<sup>24</sup> »Después llegó el que había recibido solo mil monedas. “Señor —explicó—, yo sabía que usted es un hombre duro, que cosecha donde no ha sembrado y recoge donde no ha esparcido. <sup>25</sup> Así que tuve miedo, y fui y escondí su dinero en la tierra. Mire, aquí tiene lo que es suyo”. <sup>26</sup> Pero su señor le contestó: “¡Siervo malo y perezoso! ¿Así que sabías que cosecho donde no he sembrado y recojo donde no he esparcido? <sup>27</sup> Pues debías haber depositado mi dinero en el banco, para que a mi regreso lo hubiera recibido con intereses.

<sup>28</sup> »”Quítenle las mil monedas y dáselas al que tiene las diez mil. <sup>29</sup> Porque a todo el que tiene, se le dará más, y tendrá en abundancia. Al que no tiene se le quitará hasta lo que tiene.

1 Corintios 12:4-14 (Nueva Versión Internacional)

<sup>4</sup> Ahora bien, hay diversos dones, pero un mismo Espíritu. <sup>5</sup> Hay diversas maneras de servir, pero un mismo Señor. <sup>6</sup> Hay diversas funciones, pero es un mismo Dios el que hace todas las cosas en todos. <sup>7</sup> A cada uno se le da una manifestación especial del Espíritu para el bien de los demás. <sup>8</sup> A unos Dios les da por el Espíritu palabra de sabiduría; a otros, por el mismo Espíritu, palabra de conocimiento; <sup>9</sup> a otros, fe por medio del mismo Espíritu; a otros, y por ese mismo Espíritu, dones para sanar enfermos; <sup>10</sup> a otros, poderes milagrosos; a otros, profecía; a otros, el discernir espíritus; a otros, el hablar en diversas lenguas; y a otros, el interpretar lenguas. <sup>11</sup> Todo esto lo hace un mismo y único Espíritu, quien reparte a cada uno según él lo determina. <sup>12</sup> De hecho, aunque el cuerpo es uno solo, tiene muchos miembros, y todos los miembros, no obstante ser muchos, forman un solo cuerpo. Así sucede con Cristo. <sup>13</sup> Todos fuimos bautizados por un solo Espíritu para constituir un solo cuerpo —ya seamos judíos o gentiles, esclavos o libres—, y a todos se nos dio a beber de un mismo Espíritu. <sup>14</sup> Ahora bien, el cuerpo no consta de un solo miembro, sino de muchos.

*Lider:*            *Esta es la palabra del Señor.*

*Gente:*           *Gracias a Dios.*

SERMON *Sermón*            “Enter Into the Joy of the Master”            Rev. Norm Story

\*CLOSING HYMN *Himno Final*

#700 “I’m Gonna Live So God Can Use Me”            I’M GONNA LIVE

**GO IN GOD’S NAME**  
VAYAN EN EL NOMBRE DE DIÓS

\*BENEDICTION *Bendición*

\*CHORAL BENEDICTION *Bendición Coral*

“God, We Honor You” (709)            ABUNDANT BLESSINGS

\*POSTLUDE *Postludio*            Hymn Tune Improvisation            Howard A. Smolleck

*Liturgist – Divine Mboh*

Rev. Dr. Norm Story	Pastor	Rev. Pyong San Yu	Korean Congregation
Dr. Janet Loman, CLP	College Ministry	Dr. Howard A. Smolleck	Organist
Bobby & Karen Candusso	Youth Group Sponsors	Karen Candusso	Salt & Light Coord.
Beth Borchert-Thomas	Dir. of Music & Bells		

*Greeting before Worship Service:*

*Divine Mboh - E      Linda Seaton - S*

*Greeting after Worship Service:*

*Judith Ames – E      Divine Mboh – W      Rev. Norm Story – S*

**\*Those who are able, please stand**

**Please turn off all cell phones**

**Please remember in your prayers:** TJ and Jacqui Jones; Jim and Jacque Parks; Roegge family; Vanessa Medina; Corina Armendariz and family; Janette Williams; Bill and Barbara Diener; Robert Watkins; Paul and Sara Vaughan; Joyce and Jack Curry; Fred Yanker; Dorris Hamilton; Rev. Marcus Burr; all who feel isolated in these troubled times; Presbyterian Church (USA); Gospel Rescue Mission; Casa de Peregrinos; Missionaries Joel and Barbara Trudell, Cape Town, South Africa.

Welcome!

We come together as a community at worship to experience the grace of God, who is present in our midst. This is a time to open ourselves to Him and to each other. Expect great things of God and His grace will come to you! Please take a moment to fill out the friendship pads so we can greet you by name. Thank you for coming to First Presbyterian Church; we are glad that you are here. If you are not active in a church home in this community, we invite you to consider joining our fellowship and sharing in this ministry of Christ.

Our sacred space is not this building or this Sanctuary, but it is the fellowship we share, the hospitality we live, and the presence of God we see in each other.

***For prayer requests during the week, call the church office to get your request on the Church-wide Prayer Chain, or e-mail Linda Ramirez at [linda@fpc.lc](mailto:linda@fpc.lc)***

***Our Vision:*** A place where Christian love is modeled

***Our Mission:*** To be a place where Christian love is modeled through:

1. Understanding, celebrating, and sharing God's Word.
2. Following obediently where God is leading us.
3. Leading, nurturing, and serving our community for Christ.



**BELATED Happy Birthday to:**

10/19 – Donna Farmer,  
          Claudia Sanchez  
10/20 – Larry Felhauer  
10/25 – Nana Akuia Sikapa Adu-  
          Gyamfi  
10/26 – William Kersting  
10/30 – Bruce Pearson  
11/01 – Iain Christopher Deason  
11/06 – Ruth Hoff, Molly Schroeder  
11/09 – George Abernathy  
11/11 – Marjorie Burr  
11/14 – Judi Ferguson,  
          Mike Bartholomew

**Happy Birthday to:**

11/17 – Tom Morehart  
11/18 – Stephen Taylor,  
11/19 – Ann Miller, Ruth Ward  
11/20 – Carol Goss  
11/22 – Kenton Baker  
11/23 – Valencia Owens

(If we missed your birthday please call the office at 526-5559 or email Linda at [linda@fpc.lc](mailto:linda@fpc.lc))

www.fpc.lc\_ or e-mail: [linda@fpc.lc](mailto:linda@fpc.lc)  
Rev. Norm Story e-mail: [revstory@fpc.lc](mailto:revstory@fpc.lc)  
Facebook: Look up First Presbyterian Church of Las Cruces  
Our worship services and midweek concerts  
are available on our website, Facebook and YouTube.  
You can listen to the service in the east parking lot on 106.3 FM.

**Today, Sunday, November 15, 2020**

*Domingo, 15 de noviembre de 2020*

11:45 AM Sermon discussion with Rev. Story in the Library

**Sunday, November 22, 2020 Christ the King Sunday**

*Domingo 22 de noviembre de 2020 Domingo de Cristo Rey*

Worship service at 10:30, please wear a mask and practice social distancing

*Servicio de adoración a las 10:30, por favor use una máscara y practique el distanciamiento social*

-----  
❖ Church Office will be closed on November 26 and 27 for our Thanksgiving Holiday.



### **Children's Advent Gifts**

Do you know a child, or children, who would like to receive the small gifts traditionally given by our church at Young Disciples Time each Sunday during the holy season of Advent? The children need not be of families affiliated with First Presbyterian. The first Sunday of Advent is November 29th, when the gift will be a children's Advent calendar.

Since things are a little different this year, the calendars, as well as the small Nativity ornaments for the other Sundays before Christmas, will be mailed. Please give us the names and addresses of children up through 5th Grade who would like to receive these mailings by Emailing [jkames@q.com](mailto:jkames@q.com), or by contacting Judith Ames at 526-3247 soon. We would also like contact information for an adult, in case any clarification is needed.

### **Ways To Give**

Don't have cash, ran out of checks? That is not a problem with our new multi-way to give options below. Simply Text 84321 a dollar amount, follow the steps and you are good to go for all future giving. One simple step to giving with the convenience of one text moving forward.

QR Scan: Follow the prompts and it is as easy as 1, 2, 3! Give quickly, securely and even set up recurring gifts. Supporting your church has never been easier!

Download the Planning Center App: Find First Presbyterian Church, select and start your tithe in under a minute.

Go to the church website: [fpc.lc](http://fpc.lc) click on the "heart" icon and set up your giving today.

Or go directly to: [fpc.lc/giving](http://fpc.lc/giving)



- Everyone is asked to please wear a mask over your mouth and nose at all times. Even if you question the effectiveness, please do so for the comfort and sake of others. Let us focus on loving our neighbors.
  - Please practice social distancing, 6 ft. from others not in your family unit.
  - Hand-sanitizer and wipes are located at each door.
  - A box is located in each aisle with slots where you can deposit your offering.
  - Children are to stay with their families throughout the worship service, no child-care is available at this time.
  - Please register your presence on the slip of paper in your bulletin and place it in the offering box in the aisle, so that if we need to do contact tracing later we will have a good idea of who came to worship.
- 
- *Se le pide a todos que usen una máscara sobre su boca y nariz en todo momento. Incluso si cuestiona la efectividad, hágalo para la comodidad y el bien de los demás. Centrémonos en amar a nuestros vecinos.*
  - *Practique el distanciamiento social, a 6 pies de otros que no estén en su unidad familia.*
  - *Desinfectante de manos y toallitas se encuentran en cada puerta.*
  - *En cada pasillo hay una caja con ranuras donde puede depositar su oferta.*
  - *Los niños deben permanecer con su familia durante todo el servicio de adoración, no hay cuidado de niños disponible en este momento.*
  - *Registre su presencia en el trozo de papel en su boletín y colóquelo en la caja de ofrendas en el pasillo, de modo que si necesitamos hacer un seguimiento de contactos más adelante, tengamos una buena idea de quién vino a adorar.*